



Abajo en castellano Ci-dessous en français Below in English

Bisita gidatua Nafarroako Estatu independente garaikidearen hiriburura

Data: Azaroak 24, igandea.

Lekua: Alde Zaharra eta Ziuadela. Iruña-Nafarroa .

Gai nagusiak: baskoien, nafarren eta euskaldunen garaiko Estatu independentearen hiriburua, Iruña-Pamplona, XVIII. eta XIX. mendeak, leku enblematikoak, estatuko erakundeen egoitzak, ondarea, espazio sinbolikoak, gertaera garrantzitsuen agertokiak.

Askatasunaren ideologiak, indibiduala eta nazionala, kontzientzia eta intentsitate osoz hedatu ziren, munduko gainerako lekuetan bezala, garai garaikidean, batez ere XVIII. mendearen bigarren erdian eta XIX. mendearen lehen erdian, Nafarroako Estatu erakundeetan kargu politikoak betetzen zituzten artean.

Deskribapena: Ibilbidean zehar, Aro Garaikidean indarrean zeuden Nafarroako erakunde eta puntu giltzarriak zeuden kokalekuak eta eraikinak ezagutuko ditugu. Oinez ibilbiderik egokienera egokitu behar baldintzatzen du geralekuan jarraitu beharreko ordena, bertan egingo baitira dagozkion azalpenak eta iruzkinak. Hau da, ezin izango da bisitatu beharreko lekuak ordena hierarkiko eta instituzional zorrotzaren arabera egin. Eta ahal den neurrian kontuan hartuko dira baina interesguneen ibilbidea eta kokapen fisikoaren menpe egongo gara.

Ibilbidea hiriko alde zaharraren barrutik egingo da, eta, tarte horretan, zeharkatutako lekuetan gertatu diren gertaerak azalduko dira.

Nafarroako Estatu sistema juridikoko erakunde funtzionamendua azalduko da, Norvegia edo Hungariako Europako Estatu garaikideen parekoak zirelako.

Ibilbidea eta geralekuak: 1 Harresiak, 2 Errege Jauregia, 3 Erregeordea, 4 Errege Koroatzea, 5 Errege Panteoia, 6 Nafarroako Gorteak, 7 Nafarroako Konstituzioa, 8 Errege Kontseilua, 9 Errege Auzitegia-Auzitegi Gorena, 10 Estatuko Ogasuna eta Diru Fabrika, 11 Kontuen Ganbera, 12 Frontoia, 13 Ospitale Orokorra, 14 Estudio Orokorra, 15 Unibertsitatea, 16 Komedi Antzokia, 17 Pertsona Publikoak eta haien etxeak, 18 Hiriko Etxea, 19 Merkatua, 20 Artilleria Parkea, 21 Ziadadela.

Elkargunea: Arrotxapea auzoa Curtidores zubiaren ondoko aparkalekuan. Harresi barrutik doan igogailuaren sarreran, aipatutako zubiaren parean dagoena. 10:00etan igogailuaren atean behera, igo aurretik. 14:00etan amaituko dugu. Bazkaloste bat egiteko aukera dago, goizean jorratutako gaietan sakontzeko, oso konplexuak baitira 16:00etatik 18:15era, elkarrekin bazkaldu ondoren, nahi izanez gero.

Hizkuntza: Gazteleraz. Galderak euskaraz egin daitezke.

Erreserbak: Patxi 663901248

Kostua: 6 euro. Bazkalondoarekin arratsaldean 4 gehiago. 14 urte arteko haurrak doan.

Gidaria: Tomás Urzainki Mina abokatu eta idazlea da, eta historia, kultura, zuzenbidea, etnografia eta politika lantzen ditu. Ekintzaile garrantzitsua ere izan da, hala nola, uraren defentsa Belaguan, etab.

Eusko Ikaskuntzako lehendakariordea izan da, Nabarraldeko a eta Nafarroako Ikerketa Historikoen Xavier Mina elkarteko lehendakaria izan da.

Visita guiada a la capital del Estado independiente contemporáneo navarro

Fecha: 24 de noviembre, domingo.

Lugar: Casco antiguo y Ciudadela de Pamplona-Iruña-Nafarroa.

Temas principales: la capital del Estado independiente contemporáneo de los vascones/ navarros/ vascos, Iruña-Pamplona, siglos XVIII y XIX, de los lugares emblemáticos, sedes de las instituciones estatales, patrimonio, espacios simbólicos, escenarios de acontecimientos trascendentales.

Las ideologías de libertad, individual y nacional, se expandieron con plena conciencia e intensidad, como en el resto del mundo, entre las personas que ejercían sus cargos políticos en las instituciones del Estado Navarro en época contemporánea, fundamentalmente en la segunda mitad del siglo XVIII y primera mitad del siglo XIX.

Descripción: A lo largo del recorrido iremos descubriendo las localizaciones y los edificios donde se ubicaban las diversas instituciones y puntos clave del Estado de Navarra vigentes durante la Edad Contemporánea. La necesidad de adaptarse al trayecto más conveniente a pie es lo que condiciona el orden a seguir en las paradas donde se efectuarán las explicaciones y comentarios correspondientes. Es decir, no se podrá seguir un estricto orden jerárquico institucional de los lugares a visitar, aunque se tendrán en cuenta en lo posible, sino el que marca el recorrido y la ubicación física de los puntos de interés.

El recorrido será por dentro del casco antiguo de la ciudad, durante el cual se irán exponiendo los hechos que han ocurrido en los lugares por los que se atraviesa.

Se expondrá el funcionamiento de las instituciones del sistema jurídico estatal navarro, que eran equiparables a las de los Estados europeos contemporáneos de Noruega o Hungría.

Recorrido y paradas: 1 Murallas, 2 Palacio Real, 3 Virrey, 4 Coronación Real, 5 Panteón Real, 6 las Cortes de Navarra, 7 Constitución Navarra, 8 Consejo Real, 9 Tribunales Reales-Tribunal Supremo, 10 La Hacienda Estatal y Fábrica de Moneda, Cámara de Comptos, 11 Misericordia, 12 Frontones, 13 Hospital General, 14 Estudio General, 15 Universidad, 16 Teatro de Comedias, 17 Personas públicas y sus casas, 18 Casa de la Ciudad, 19 Mercado, 20 Parque de Artillería, 21 Ciudadela.

Punto de encuentro: Barrio de la Arrotxapea en el aparcamiento junto al Puente de Curtidores. En la entrada del Ascensor que va por dentro de la muralla, situado frente al citado puente. A las 10:00 horas en la puerta del ascensor abajo, antes de subir. Finalizaremos a las 14:00. Hay opción de hacer una sobremesa para profundizar en los temas tratados por la mañana por ser muy complejos de 16:00 a 18:15 después de comer juntos si se quiere.

Idioma: Castellano. Se pueden hacer preguntas en euskera.

Rereservas: Patxi 663901248

Coste: 6 euros. Con sobremesa por la tarde 4 más. Niños y niñas de hasta 14 años gratis.

Guía: Tomás Urzainqui Mina es un abogado y escritor y sus campos de estudio y acción abarcan la historia, la cultura, el derecho, la etnografía y política. También ha sido un importante activista en la defensa del agua en Belagua, etc.

Ha sido vicepresidente de Eusko Ikaskuntza, presidente de Nabarralde y de la Asociación Xavier Mina de Estudios Históricos de Navarra.

Visite guidée de la capitale de l'État indépendant contemporain de Navarre

Date : 24 novembre, dimanche.

Lieu : Vieille ville et citadelle de Pampelune-Iruña-Nafarroa.

Thèmes principaux : la capitale de l'État indépendant contemporain des Vascons/Navarrais/Basques, Iruña-Pampelune, XVIIIe et XIXe siècles, lieux emblématiques, sièges des institutions de l'État, patrimoine, lieux symboliques, scènes d'événements transcendants.

Les idéologies de la liberté, individuelle et nationale, se sont répandues avec conscience et intensité, comme dans le reste du monde, parmi les personnes qui ont exercé des fonctions politiques dans les institutions de l'État de Navarre à l'époque contemporaine, fondamentalement dans la seconde moitié du XVIIIe siècle et la première moitié du XIXe siècle.

Description : Le long de l'itinéraire, nous découvrirons les lieux et les édifices où se trouvaient les différentes institutions et les points névralgiques de l'État de Navarre à l'époque contemporaine. La nécessité de s'adapter à l'itinéraire le plus commode à pied détermine l'ordre à suivre lors des arrêts où les explications et les commentaires correspondants seront donnés. En d'autres termes, il ne sera pas possible de suivre un ordre hiérarchique institutionnel strict des lieux à visiter, bien qu'il en soit tenu compte dans la mesure du possible, mais plutôt l'ordre du parcours et la localisation physique des points d'intérêt.

La visite vous conduira à travers la vieille ville, au cours de laquelle les événements qui se sont déroulés dans les lieux traversés vous seront expliqués.

Elle explique le fonctionnement des institutions du système juridique de l'État navarrais, qui étaient comparables à celles des États européens contemporains de Norvège et de Hongrie.

Itinéraire et arrêts : 1 Murailles, 2 Palais royal, 3 Vice-roi, 4 Couronnement royal, 5 Panthéon royal, 6 Cours de Navarre, 7 Constitution de Navarre, 8 Conseil royal, 9 Cours royales - Cour suprême, 10 Trésor et Hôtel des monnaies, Chambre des comptes, 11 Misericordia, 12 Fronton, 13 Hôpital général, 14 Étude générale, 15 Université, 16 Théâtre des comédies, 17 Personnalités publiques et leurs maisons, 18 Hôtel de ville, 19 Marché, 20 Parc de l'artillerie, 21 Citadelle.

Point de rencontre : Quartier d'Arrotxapea, sur le parking situé à côté du pont Curtidores. Devant l'entrée de l'ascenseur qui passe à l'intérieur du mur, situé en face du pont. À 10h00, à la porte de l'ascenseur en bas, avant de monter. Nous terminerons à 14h00. Il est possible de faire une pause après le dîner pour approfondir les thèmes abordés le matin, car ils sont très complexes, de 16h00 à 18h15 après le déjeuner, si vous le souhaitez.

Langue : espagnol. Les questions peuvent être posées en basque.

Réservation : Patxi 663901248.

Prix: 6 euros. Avec le goûter, 4 euros de plus. Gratuit pour les enfants jusqu'à 14 ans.

Guide : Tomás Urzainqui Mina est avocat et écrivain. Ses domaines d'étude et d'action couvrent l'histoire, la culture, le droit, l'ethnographie et la politique. Il a également été un activiste important dans la défense de l'eau à Belagua, etc.

Il a été vice-président d'Eusko Ikaskuntza, président de Nabarralde et de l'Association Xavier Mina d'études historiques de Navarre.

Guided tour of the capital of the contemporary independent state of Navarre

Date: 24 November, Sunday.

Place: Old Quarter and Citadel of Pamplona-Iruña-Nafarroa.

Main themes: the capital of the contemporary independent state of the Basques/Navarrese/Basques, Iruña-Pamplona, 18th and 19th centuries, emblematic places, seats of state institutions, heritage, symbolic spaces, scenes of transcendental events.

The ideologies of freedom, individual and national, spread with full awareness and intensity, as in the rest of the world, among the people who held political posts in the institutions of the State of Navarre in contemporary times, fundamentally in the second half of the 18th century and the first half of the 19th century.

Description: Along the tour, we will discover the locations and buildings where the different institutions and key points of the State of Navarre were located during the Contemporary Age. The need to adapt to the most convenient route on foot is what determines the order to be followed at the stops where the corresponding explanations and comments will be made. In other words, it will not be possible to follow a strict institutional hierarchical order of the places to be visited, although they will be taken into account as far as possible, but rather the order of the route and the physical location of the points of interest.

The tour will take you through the old part of the city, during which the events that have taken place in the sites you pass through will be explained.

We will explain the functioning of the institutions of the Navarrese state legal system, which were comparable to those of the contemporary European states of Norway and Hungary.

Route and stops: 1 City Walls, 2 Royal Palace, 3 Viceroy, 4 Royal Coronation, 5 Royal Pantheon, 6 the Navarre Courts, 7 Navarre Constitution, 8 Royal Council, 9 Royal Courts-Supreme Court, 10 The State Treasury and Mint, Chamber of Comptos, 11 Misericordia, 12 Frontones, 13 General Hospital, 14 General Study, 15 University, 16 Theatre of Comedies, 17 Public persons and their houses, 18 City Hall, 19 Market, 20 Artillery Park, 21 Citadel.

Meeting point: Arrotxapea neighbourhood, in the car park next to the Curtidores Bridge. At the entrance to the lift that goes inside the wall, located opposite the bridge. At 10:00 a.m. at the door of the lift at the bottom, before going up. We will finish at 14:00. There is the option of having an after-dinner break to go deeper into the topics dealt with in the morning, as they are very complex, from 16:00 to 18:15 after lunch if you wish.

Language: Spanish. Questions in Basque are welcome.

Booking: Patxi 663901248.

Cost: 6 euros. With afternoon snack 4 more. Children up to 14 years old free.

Guide: Tomás Urzainqui Mina is a lawyer and writer and his fields of study and action cover history, culture, law, ethnography and politics. He has also been an important activist in the defence of water in Belagua, etc.

He has been vice-president of Eusko Ikaskuntza, president of Nabarralde and of the Xavier Mina Association of Historical Studies of Navarre.